**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

**Учебно-методическое объединение по лингвистическому образованию**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **УТВЕРЖДЕНО**  Первым заместителем Министра образования  Республики Беларусь  А.Г. Бахановичем  **10.11.2023**  Регистрационный № **6-05-02-002/пр.** |

**ПЕРЕВОД I**

**(на базе первого иностранного языка)**

**Примерная учебная программа по модулю**

**для специальности**

**6-05-0231-03 Лингвистическое обеспечение межкультурной**

**коммуникации (с указанием языков)**

|  |  |
| --- | --- |
| СОГЛАСОВАНО  Председатель  Учебно-методического объединения  в сфере лингвистического образования  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Н.Е.Лаптева  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | СОГЛАСОВАНО  Начальник Главного управления профессионального образования Министерства образования Республики Беларусь  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ С.Н.Пищов  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  СОГЛАСОВАНО  Проректор по научно-методической работе Государственного учреждения образования «Республиканский институт высшей школы»  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ И.В. Титович  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Эксперт-нормоконтролер  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

Минск 2023

**СОСТАВИТЕЛИ:**

О.В. Железнякова,заведующий кафедрой современных технологий перевода учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат педагогических наук, доцент;

Т.Ф. Иванова,заведующий кафедрой теории и практики перевода №2 учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат педагогических наук, доцент;

Т.И. Голикова, доцент кафедры современных технологий перевода учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат педагогических наук, доцент;

Т.И. Гаранович, старший преподаватель кафедры современных технологий перевода учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»;

С.С. Ключенович,доцент кафедры теории и практики перевода №2 учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат педагогических наук, доцент.

**РЕЦЕНЗЕНТЫ:**

Кафедра межкультурной экономической коммуникации учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет»

(протокол № 9 от 27.04.2022 г.);

С.А. Дубинко, заведующий кафедрой английского языка международной профессиональной деятельности факультета международных отношений Белорусского государственного университета, кандидат филологических наук, доцент.

**РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ В КАЧЕСТВЕ ПРИМЕРНОЙ:**

Кафедрой современных технологий перевода учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

(протокол № 9 от 19.04.2022 г.);

Кафедрой теории и практики перевода № 2 учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

(протокол № 10 от 25.04.2022 г.);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

(протокол № 7 от 30.05.2022 г.);

Президиумом Совета Учебно-методического объединения по лингвистическому образованию

(протокол № 10 от 30.06.2022 г.).

Ответственный за редакцию: О.В. Железнякова

Ответственный за выпуск: О.В. Железнякова

**Пояснительная запискА**

Модуль «Перевод I (на базе первого иностранного языка)» включает две учебные дисциплины «Теория перевода» и «Основы перевода» и является составной частью лингвистической подготовки специалистов по межкультурной коммуникации.

Актуальность изучения дисциплин Модуля «Перевод I (на базе первого иностранного языка)» вызвана тем, что перевод как один из сложных и творческих видов межъязыковой и межкультурной деятельности человека является составной и необходимой частью подготовки специалиста по лингвистическому обеспечению межкультурных коммуникаций. Изучение процесса перевода как одного из видов межъязыкового и межкультурного посредничества, происходящего в условиях двуязычной коммуникации, обусловливает его особое место в системе подготовки специалиста по межкультурной коммуникации.

Цель изучения модуля «Перевод I (на базе первого иностранного языка)» заключается в формировании знаний о переводе путем изучения современных научных и практических подходов к осуществлению переводческой деятельности.

**Задачи изучения модуля**:

формирование навыков анализа узкого и широкого контекста с целью поиска и выбора вариантных соответствий при передаче смысла исходного текста с иностранного языка на родной;

овладение переводческими стратегиями и тактиками в ситуациях перевода;

анализ переводческой деятельности как прагматически обусловленного вида межкультурного посредничества.

Освоение модуля «Перевод I (на базе первого иностранного языка)» базируется на компетенциях, полученных студентами ранее при изучении учебных дисциплин модулей «Межкультурная коммуникация», «Коммуникативная грамматика первого иностранного языка», «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка». Знания, полученные при изучении данного модуля, используются при изучении таких дисциплин, как «Письменный перевод», «Устный перевод», «Синхронный перевод», «Последовательный перевод», «Практикум по устному переводу» (дисциплины компонента учреждения образования).

В соответствии с образовательным стандартом общего высшего образования по специальности 6-05-0231-03 «Лингвистическое обеспечение межкультурной коммуникации (с указанием языков)» изучение учебного модуля направлено на формирование следующих ***базовых профессиональных компетенций***:

применять знания о базовых действиях и условиях переводческой деятельности для решения профессиональных задач;

осуществлять переводческую деятельность для решения профессиональных задач.

В результате освоения модуля «Перевод I (на базе первого иностранного языка)» студент должен:

***знать:***

закономерности процесса устного и письменного перевода;

определяющую роль микро- и макроконтекста при переводе;

структурные различия и закономерные соответствия единиц исходного языка и языка перевода;

универсальные переводческие приемы;

требования к профессиональной этике переводчика;

***уметь:***

дифференцировать объект перевода с учетом межъязыковых и межкультурных различий;

определять переводческую норму как средство достижения адекватности при переводе;

выбирать необходимые переводческие технологии в процессе перевода;

использовать соответствующие грамматические и лексические трансформации;

пользоваться двуязычными словарями;

***владеть:***

переводческой терминологией при создании текста перевода, адекватного тексту оригинала;

стратегией осуществления устного перевода;

нормами языка перевода;

способами и приемами лексических преобразований в процессе осуществления устного перевода.

В рамках образовательного процесса по данной учебной дисциплине студент должен приобрести не только теоретические и практические знания, умения и навыки по специальности, но и развить свой ценностно-личностный, духовный потенциал, сформировать качества патриота и гражданина, готового к активному участию в экономической, производственной, социально-культурной и общественной жизни страны.

Изучение модуля «Перевод I (на базе первого иностранного языка)» рассчитано на **198** часов, из них – **104** аудиторных. Примерное распределение аудиторного времени по видам занятий: лекции – 22 часа, практические занятия – 68 часов, семинарские занятия – 14 часов.

На изучение учебной дисциплины «Теория перевода», входящей в модуль, отведено 90 часов, из них – 36 часов аудиторных (22 часа лекции и 14 часов семинарские занятия).

Рекомендуемая форма промежуточной аттестации – зачет.

На изучение учебной дисциплины «Основы перевода», входящей в модуль, отведено 108 часов, из них – 68 часов аудиторных (практические занятия).

Рекомендуемая форма промежуточной аттестации – экзамен.

Программа предназначена для использования в образовательном процессе по учебному модулю «Перевод I (на базе первого иностранного языка)» (на базе английского языка / немецкого языка / французского языка).

**ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН**

**Учебная дисциплина «Теория перевода»**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№**  **п/п** | **Название темы** | **Количество аудиторных часов** | | | |
| **всего** | **в том числе** | |
| **лекции** | **семинары** |
| 1. 1 | Теория перевода как научная дисциплина | 2 | 2 | - |
|  | Перевод как межъязыковое и межкультурное посредничество | 4 | 2 | 2 |
|  | Основные понятия теории перевода | 2 | 2 | - |
|  | Переводческие стратегии | 4 | 2 | 2 |
|  | Пути достижения адекватности в переводе | 4 | 2 | 2 |
|  | Лексико-семантические аспекты перевода | 4 | 2 | 2 |
|  | Грамматические и лексико-грамматические аспекты перевода | 2 | 2 | - |
|  | Стилистические аспекты перевода | 4 | 2 | 2 |
|  | Особенности устного перевода и работы устного переводчика | 4 | 2 | 2 |
|  | Нормативные аспекты перевода и работы переводчика | 6 | 4 | 2 |
|  | **Всего:** | **36** | **22** | **14** |

**Учебная дисциплина «Основы перевода»**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Название темы** | **Количество аудиторных (практических) часов** |
| 1. | Значение слова и перевод | 4 |
| 2. | Типы словарных соответствий | 8 |
| 3. | Практическая транскрипция, транслитерация и калькирование при переводе. Передача имен собственных | 6 |
| 4. | Лексические трансформации при переводе | 8 |
| 5. | Перевод интернациональных и псевдоинтернациональных слов | 6 |
| 6. | Особенности передачи безэквивалентной лексики | 8 |
| 7. | Особенности перевода терминов | 4 |
| 8. | Свободные и связанные словосочетания и способы их перевода | 8 |
| 9. | Грамматические трансформации при переводе | 8 |
| 10. | Учет многофункциональности грамматических форм и синтаксических конструкций при переводе | 8 |
|  | **Всего:** | **68** |

**СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МОДУЛЯ**

**Учебная дисциплина «Теория перевода»**

ТЕМА 1. ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА КАК НАУЧНАЯ ДИСЦИПЛИНА

Предмет, объект, задачи и методы лингвистической теории перевода. Связь с другими лингвистическими науками. Аспекты теории перевода: общая теория перевода, специальные и частные теории перевода. Теория перевода как компонент переводоведения. Краткий исторический экскурс в историю перевода. Перевод в древности и в эпоху античности, в средние века, в новое время. Основные этапы развития современного отечественного и зарубежного переводоведения.

ТЕМА 2. ПЕРЕВОД КАК МЕЖЪЯЗЫКОВОЕ И МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ПОСРЕДНИЧЕСТВО

Перевод как особый вид коммуникации. Перевод и адаптивное транскодирование. Отличие перевода от других видов языкового посредничества. Сущность смыслового свертывания текста. Виды компрессированного изложения текста. Роль и место переводчика в межъязыковой и межкультурной коммуникации. Требования к разным видам перевода. Особенности информативного перевода, художественного перевода. Понятие институционального перевода. Типологизация видов перевода по разным критериям: последовательный перевод, синхронный перевод, перевод с листа, письменный перевод, машинный перевод. Возможности использования программ машинного перевода.

ТЕМА 3. ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА

Теоретико-переводческие универсалии: исходный язык и переводящий язык единицы и уровни перевода, инвариант, переводимость. Понятие нормы в теории перевода. Причины отклонений от норм. Понятие переводческой адекватности. Понятие переводческой эквивалентности. Типы и уровни эквивалентности. Способы вычленения единиц перевода. Прагматические нормы перевода. Конвенциональные нормы перевода. Понятие переводческой интерференции. Теория соответствий и трансформаций.

ТЕМА 4. ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ

Понятие переводческой стратегии. Предпереводческий анализ текста. Вариативный поиск. Модели перевода (ситуативно-денотативная, трансформационная, семантическая, интерпретационная). Прагматическая адаптация исходного текста. Фоновые знания и перевод. Учет социально-культурных, психологических, гендерных, возрастных, этнических и иных различий между получателями исходного текста и получателями текста перевода. Адаптация текста с учетом его адресата. Прагматические задачи переводчика по отношению к адресату перевода. Явление политической корректности. Редактирование и саморедактирование текста перевода.

ТЕМА 5. ПУТИ ДОСТИЖЕНИЯ АДЕКВАТНОСТИ В ПЕРЕВОДЕ

Типология приемов перевода. Преобразования на семантическом, референциальном и коммуникативно-прагматическом уровне. Одноуровневые и межуровневые преобразования: лексические, грамматические и лексико-грамматические трансформации. Понятие языкового варианта в переводе и окказиональные соответствия. Понятие и виды контекста. Контекстуальные замены. Калькирование и описательный перевод. Гиперо-гипонимический перевод. Перестановки, добавления, опущения, замены общего типа. Межъязыковые соответствия. Транслитерация и транскрипция.

ТЕМА 6. ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА

Перевод безэквивалентной лексики. Перевод экзотизмов, диалектизмов, жаргонизмов, неологизмов. Разные подходы к передаче имен собственных в зависимости от коммуникативной ситуации. Способы перевода фразеологизмов. Интернационализмы и «ложные друзья» переводчика. Виды отклонений от литературной нормы и их передача. Универсальные способы перевода лексических единиц. Примечания и пояснения переводчика.

ТЕМА 7. ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА

Расхождения в грамматическом строе исходного и русского / белорусского языков. Виды грамматических трансформаций. Грамматические замены. Синтаксические трансформации при переводе. Перестройка синтаксической структуры предложения в языке перевода. Тема-рематическое членение в исходном и родном языках. Перевод номинативно-атрибутивных конструкцией с внутренней предикацией. Особенности перевода различных частей речи. Передача категории определенности/ неопределенности.

ТЕМА 8. СТИЛИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА

Специфика перевода в зависимости от типа текста. Виды информации в тексте. Передача функционально-стилистических особенностей текста. Перевод прозаических текстов различной жанровой принадлежности, поэтического текста, драматического произведения. Пресуппозиции и импликации. Импликации на уровне слова и на уровне текста. Перевод научно-технических текстов. Перевод общественно-политических текстов. Перевод официально-деловых текстов. Перевод рекламных текстов и слоганов. Экспрессивно-стилистические аспекты перевода. Передача в переводе оценочных коннотаций.

ТЕМА 9. ОСОБЕННОСТИ УСТНОГО ПЕРЕВОДА И РАБОТЫ УСТНОГО ПЕРЕВОДЧИКА

Отличительные особенности устного последовательного перевода. Требования к адекватности устного перевода. Роль механизмов оперативной памяти в переводческой деятельности. Универсальная переводческая скоропись как опора памяти устного переводчика. Принципы организации переводческой скорописи. Классификация символов по способу обозначения понятий. Классификация символов по их назначению. Двусторонний перевод и его особенности. Специфика осуществления последовательного перевода. Особенности синхронного перевода. Синхронизация оригинала и перевода. Вероятностное прогнозирование. Речевая компрессия в синхронном переводе.

ТЕМА 10. НОРМАТИВНЫЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА И РАБОТЫ ПЕРЕВОДЧИКА

Организация работы переводчика. Анализ результатов перевода. Норма языка и норма речи (узус). Критерии оценки качества перевода. Типология переводческих ошибок. Стандарты в области устного и письменного перевода. Нормативные и узуальные ошибки в переводе. Профессиональные требования к переводчику в зависимости от вида и характера перевода. Учет особенностей целевой аудитории в процессе осуществления переводческой деятельности. Моральный кодекс переводчика. Профессиональная этика переводчика. Современные информационные технологии в переводческой практике: программы и системы перевода, электронные ресурсы переводчика, электронные сайты для переводчиков.

**Учебная дисциплина «Основы перевода»**

ТЕМА 1. ЗНАЧЕНИЕ СЛОВА И ПЕРЕВОД

Использование лексикографических источников при переводе. Виды словарей, содержание словарной статьи, стилистические пометы. Использование различных типов словарей (двуязычных, толковых, энциклопедических) в работе переводчика. Несовпадение объема и содержания значений словарных единиц в родном и иностранном языках. Понятия лексического и грамматического значений. Типы лексического значения: прямое – переносное, основное – производное, свободное – фразеологически связанное. Понятие о контексте. Виды контекста. Роль контекста. Вариантные и контекстуальные соответствия.

ТЕМА 2. ТИПЫ СЛОВАРНЫХ СООТВЕТСТВИЙ

Типы словарных соответствий (эквивалент, вариантное соответствие, безэквивалентная лексика). Проблема полисемии в переводе. Передача денотативного значения лексических единиц. Типы соотношения денотативных значений.Эквивалентные соответствия: полные, частичные, абсолютные, относительные. Непересечение денотативных значений и эквивалентность**.** Различия в сочетаемости слов и их учет в переводе.

ТЕМА 3. ПРАКТИЧЕСКАЯ ТРАНСКРИПЦИЯ, ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ И КАЛЬКИРОВАНИЕ ПРИ ПЕРЕВОДЕ. ПЕРЕДАЧА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ

Сущность транскрипции и транслитерации. Традиционная транслитерация с иностранного языка на русский язык. Современная практическая транскрипция: проблемные случаи и тенденции. Сочетание семантического перевода с калькированием. Правила передачи при переводе имен и фамилий людей, географических названий, топонимов, названий компаний и организаций.

ТЕМА 4. ЛЕКСИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ

Причины, обусловливающие использование трансформаций при переводе. Основные виды лексико-семантических трансформаций: генерализация, конкретизация, дифференциация значений эквивалентов; лексическое добавление; смысловое развитие в переводе; антонимический перевод; перифраз; опущение избыточных компонентов традиционного словоупотребления; целостное преобразование. Семантически избыточные слова. Парные синонимы. Контекстуальные замены. Причины использования контекстуальных замен при переводе.

ТЕМА 5. Перевод интернациональных и псевдоинтер-национальных слов

Понятие интернационального слова. Причины появления интернациональных слов. Понятие псевдоинтернационального слова. Источники заимствования интернациональной и псевдоинтернациональной лексики. Виды несовпадения значений псевдоинтернациональных слов в двух языках.

ТЕМА 6. особенности передачи безэквивалентной лексики

Безэквивалентная лексика. Проблема непереводимости в переводе. Понятие реалии. Виды реалий. Способы передачи реалий при переводе: транскрипция, транслитерация, калькирование, описательный перевод, подбор функционального аналога, обобщенно-приблизительный перевод. Прагматическая адаптация. Пояснения и примечания переводчика. Понятие неологизма. Причины появления неологизмов в языке. Способы образования неологизмов: придание существующему слову нового значения, образование слова по аналогии с существующими в языке, заимствования, конверсия, сокращение, сложение слов. Способы перевода неологизмов.

ТЕМА 7. особенности ПЕРЕВОДа ТЕРМИНОВ

Понятие термина. Роль терминов в лексической системе языка. Лексические эквиваленты. Взаимодействие термина с контекстом. Контекстуально-обусловленные термины. Специальные и отраслевые словари. Параллельные тексты. Терминологические базы данных.

Тема 8. СВОБОДНЫЕ И СВЯЗАННЫЕ словосочетаниЯ и способы их перевода

Модели свободных атрибутивных словосочетаний в рабочих языках. Алгоритм перевода многочленного атрибутивного словосочетания. Атрибутивные словосочетания с внутренней предикацией и их перевод на русский язык. Понятие образной фразеологической единицы. Специфика перевода образной фразеологии. Особенности фразовых глаголов и их перевод на русский язык. Перевод пословиц, поговорок, крылатых выражений и аллюзий.

ТЕМА 9. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ

Основные виды грамматических трансформаций (морфологических и синтаксических) и причины, обусловливающие их использование при переводе. Актуальное членение предложения. Особенности структуры предложения в иностранном языке и их учет при переводе на родной язык. Факторы, определяющие порядок слов в предложении при переводе. Изменение порядка слов при переводе. Изменение субъектно-объектных отношений в языке перевода. Учет смыслового центра предложения.

ТЕМА 10. УЧЕТ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОСТИ ГРАММАТИЧЕСКИХ ФОРМ И СИНТАКСИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ ПРИ ПЕРЕВОДЕ.

Расхождение в синтаксической функции слова. Взаимозамена главного и зависимого члена словосочетания. Замена актива пассивом при переводе. Перевод инфинитивных конструкций. Перевод модальных конструкций. Перевод каузативных конструкций. Перевод выделительных оборотов. Перевод безличных предложений. Применение трансформаций при переводе целостного текста.

**ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ**

**ЛИТЕРАТУРА**

Основная литература

1) Гак, В.Г. Теория и практика перевода: французский язык: учеб. пособие. / В.Г. Гак, Б.Б. Григорьев. – М.: Ленанд, 2019. – 464 с.

2) Латышев, Л.К. Технология перевода: учебник и практикум для вузов / Л.К. Латышев, Н.Ю. Северова. – 4-е изд., перераб. и доп. – Москва, Юрайт, 2020. – 263 с.

3) Гарбовский, Н. К. Теория перевода / Н. К. Гарбовский. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 2020. – 544 с.

Дополнительная литература

4) Мисуно, Е. А. Перевод с английского языка на русский язык: практикум: учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Шаблыгина. – Минск: Аверсэв, 2018. – 256 с.

5) Лапшин, С.В.Лексические ловушки для начинающего переводчика. Французский язык: учебное пособие / С. В. Лапшин, Е. Р. Поршнева; – Нижний Новгород : ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2020. – 138 с.

6) Ротанова, О.Н. Перевод с французского языка на русский язык. Начальный уровень.Учебно-методическое пособие / О.Н. Ротанова. – Изд-во КноРус. – 2022. – 248 с.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ**

**И ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ   
ПО УЧЕБНЫМ ДИСЦИПЛИНАМ МОДУЛЯ**

Самостоятельная работа студентов по модулю «Перевод I (на базе первого иностранного языка)» предполагает внеаудиторную работу, которая выполняется по заданию преподавателя и при его методическом руководстве с использованием возможностей информационно-телекоммуникационных технологий, справочных пособий.

В качестве форм организации самостоятельной работы используются индивидуальная и групповая.

Индивидуальная самостоятельная работа предусматривает работу в библиотеке и компьютерном классе. В процессе самостоятельной работы осуществляется анализ предложенных преподавателем тем для изучения и последующего представления в аудитории.

Групповая форма организации самостоятельной работы предусматривает выполнение студентами учебно-познавательных задач, в частности, презентаций в малых группах с последующим обсуждением проблемного поля предложенной ситуации.

В ходе самостоятельной работы студенты уделяют большое внимание необходимости следовать основам переводческой этики, моральному кодексу переводчика; совершенствованию ролевого поведения в учебной ситуации.

Студенты самостоятельно выполняют задания поискового характера по подбору материала для презентаций и проектов, готовят презентации на русском языке.

Студентам предлагается следующий перечень заданий для осуществления самостоятельной работы:

выполнение тематических мини-тестов,

анализ и обработка текстовой информации с последующим анализом и презентацией,

подготовка тематических докладов,

составление тематической подборки информационно-справочных источников,

составление тематических глоссариев,

выполнение переводческих проектов.

Контроль выполнения заданий по самостоятельной работе осуществляется преимущественно на аудиторных занятиях в ходе обсуждения и аргументативной презентации выполненных заданий, а также в форме тестов и путем экспресс-опроса студентов по вопросам, вынесенным на самостоятельное изучение.

В ходе проведения занятий активно используются проектные технологии, метод кейсов, дискуссии, презентации в целях формирования социально-личностных и социально-профессиональных компетенций будущих переводчиков.

**ПЕРЕЧЕНЬ РЕКОМЕНДУЕМЫХ СРЕДСТВ ДИАГНОСТИКИ КОМПЕТЕНЦИЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

На лекционных, семинарских и практических занятиях рекомендуется использовать такие средства промежуточного контроля, как фронтальный и индивидуальный опрос, выступление с презентацией, представление выполненного перевода.

**ТРЕБОВАНИЯ К ОБУЧАЮЩЕМУСЯ**

**ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

В ходе промежуточной аттестации для оценки результатов обучения применяются критерии оценивания, рекомендованные Министерством образования.